
РАЗНОНАПРАВЛЕННЫЕ ГЛАГОЛЫ ДВИЖЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ПРЕДМЕТ ОТДЕЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ

Е.С. Полякова (Пашкина)

Институт лингвистики
Российский государственный гуманитарный университет
Миусская площадь, 6, Москва, Россия, 125993, ГСП-3

Статья посвящена анализу семантики разнонаправленных глаголов движения русского языка (типа *ходить*). Ставится под сомнение сложившееся в русистике, практике преподавания РКИ и лексикографии представление о том, что вершиной лексико-семантической пары является однонаправленный глагол (типа *идти*) и что значение разнонаправленного глагола может толковаться через значение однонаправленного глагола той же пары. Автор подробно останавливается на тех значениях разнонаправленных глаголов, которые детально обычно редко рассматриваются, а именно на конкретно-процессном и потенциальном значениях, что дает интересные результаты и опровергает некоторые общепринятые представления о парных глаголах движения русского языка.

Ключевые слова: русский язык, разнонаправленные глаголы движения.

Глаголами движения в русистике называют либо глаголы, которые хоть как-то связаны с движением и (или) перемещением в пространстве, либо же «устойчивую структурно-семантическую группу глаголов несовершенного вида, объединяющихся в пары слов с общим корнем (кроме разнокорневых в паре *идти* — *ходить*)» [1. С. 590]: *идти* — *ходить*, *бежать* — *бегать*, *лететь* — *летать*, *плыть* — *плавать*, *ехать* — *ездить*, *ползти* — *ползать*, *лезть* — *лазить* и др.

Парные глаголы получают в лингвистике самые разные названия: (моторно) кратные — (моторно) некратные [2; 3], однонаправленные — разнонаправленные (неоднонаправленные) [1; 4—9], определенно-направленные — неопределенно-направленные [10; 11], направленные — ненаправленные и многие другие. В практике преподавания русского языка иностранцам используются понятия «глаголы группы *идти*» и «глаголы группы *ходить*».

В многочисленных исследованиях в области русских парных глаголов движения, толкованиях этих глаголов в толковых словарях и справочных пособиях для иностранцев разнонаправленным глаголам движения уделяется, как правило, мало внимания. Вершиной лексико-семантической пары негласно считается однонаправленный глагол, а потому значение разнонаправленного глагола нередко толкуется через значение глагола однонаправленного, например: *ходить* (или *бегать*, *плавать*, *летать*...) — «кратно к *идти* (*бежать*, *плыть*, *лететь*...) в 1-м значении», «то же, что *идти* (*бежать*, *плыть*, *лететь*...), с той разницей, что обозначает действие повторяющееся, совершающееся в различных направлениях...», «не в одно время, не за один прием или не в одном направлении» (см. толкования этих глаголов в [12—15]). Отсюда создается впечатление, что разнонаправленный глагол является лишь вариантом однонаправленного глагола и не следует подробно останавливаться на изучении и толковании его семантики.

Между тем, семантика разнонаправленных глаголов намного богаче и шире, чем она обычно представлена в словарях и учебниках. В каком-то смысле нельзя

говорить, что разнонаправленные глаголы являются парой для глаголов однонаправленных. Во многих языках движение, которое в русском языке обозначается глаголами *ходить* — *идти*, *плыть* — *плавать*, *лететь* — *летать* и т.д., обозначается разными глаголами: ср., англ. *go* — *walk*, *swim* — *sail* — *float*, *fly* — *float* и т.д.

Традиционное представление о глаголах двух групп сводится к следующему.

1. Однонаправленные глаголы, или глаголы группы *идти*, обозначают одно конкретное движение в одном определенном направлении [7; 9—11; 16—22]).

2. Разнонаправленные глаголы, или глаголы группы *ходить*, могут обозначать:

а) конкретное движение, не имеющее определенного направления [5; 17; 22; 23], совершаемое в разных направлениях [1; 7; 9; 11; 21], движение «неупорядоченное» [24. С. 171—172] (например: *Я хожу по комнате*, *По небу летают птицы*);

б) регулярно повторяющееся действие [5; 11; 18; 21; 22] (например: *Петя ходит в школу каждый день*);

в) движение туда и обратно [11; 22] (например: *Вчера я ходил в театр*);

г) «только называют движение, не обозначая конкретного действия» [18. С. 67], способность к совершению движения [5; 6; 11], действие, «обычное для субъекта или свойственное ему» [16. С. 169] (например: *Рыбы плавают*, *Птицы летают*, *Мой ребенок уже ходит*).

Как правило, из перечисленных выше значений разнонаправленных глаголов подробно рассматриваются и изучаются только два: в) «движение туда и обратно» и б) «регулярно повторяющееся действие».

Что же касается движения конкретного (случай а)), то на нем останавливаются крайне редко. В примерах, предлагаемых в учебниках, оно, как правило, представляет собой лишь движение, не имеющее цели (1). Однако подробное рассмотрение именно «конкретно-процессного» [25. С. 34] значения глаголов данной группы дает интересные результаты и ставит под сомнение некоторые традиционные представления о разнонаправленных глаголах, в частности, следующие.

1. *Движение, обозначаемое разнонаправленными глаголами, не имеет определенного направления и, соответственно, цели.*

Да, действительно, в предложении с разнонаправленным глаголом в конкретно-процессном значении задать направление движения, начальную и конечную точку, намного сложнее, чем в предложении с глаголом однонаправленным. Как только задается направление, глагол начинает обозначать регулярно повторяющееся действие или движение туда-обратно: *Петя ходит в парк*, *Самолет летает из Петербурга в Москву* и т.д.

Однако даже отсутствие указания на начальную или конечную точки движения не всегда свидетельствует о том, что направление движения объекта является неопределенным. Направление движения некоторых объектов может быть известно человеку изначально, поскольку входит в знание человека о перемещающемся объекте, и потому не требует своего обозначения в предложении. Это относится к тем объектам, которые по своему внутреннему устройству, функциональному

назначению или по определенным законам природы и мироздания всегда движутся в каком-то определенном направлении. В языке же их движение в силу определенных характеристик данного движения чаще всего обозначается так называемым неопределенно-направленным глаголом (т.е. глаголом группы *ходить*). Речь идет прежде всего об объектах, которые совершают движение по замкнутой линии или по одной линии из стороны в сторону (ср., например, движение маятника, ползунка, жерновов). Движение этих объектов обозначается, как правило, *неопределенно-направленным* глаголом (ср.: *планеты летают, стрелка бегает, жернова ходят*), однако, безусловно, совершается в *определенном* направлении (во всяком случае все опрошенные нами носители русского языка в один голос утверждали именно это).

Направление движения может задаваться также и такими словами, как *туда-сюда, взад-вперед, из стороны в сторону, по диагонали, по периметру, зигзагом, кругами, по часовой стрелке, против часовой стрелки*. При этом разнонаправленный глагол будет обозначать конкретный процесс, ср.: *Ваня ходит по комнате туда-сюда, от шкафа к столу, от двери к окну; Лошадь бегает по арене по диагонали; «Сначала малыши просто лежит в манеже, потом сидит с игрушками, а затем ходит по периметру»* (Интернет), *«Папа, а почему бабушка бегает по огороду зигзагами?»* (Интернет). Кто может сказать, что направление движения в предложениях с этими словами четко не обозначено?

При этом не следует думать, что такое движение не имеет цели и, соответственно, лишено смысла. Бесцельным может быть разнонаправленное движение только у тех объектов, которые:

а) либо совершают движение в нехарактерной для них среде или же потерявшие контроль над своим движением в среде для них характерной (например, *В море плавает самолет, Воздушный шар летает по небу*);

б) либо это неодушевленные объекты, которыми никто не управляет (например: *летают листья, бумажки, летает тополиный пух; плавают бревно, бутылка; в реке (в воде) плавают лодка* — заметим, что *в реке*, т.е. лодка уже перестала отвечать своему функциональному назначению, ею никто не управляет, она либо перевернулась, либо ее носит ветер).

Существует масса примеров, подтверждающих то, что у так называемого разнонаправленного движения может быть цель. Во-первых, предложения с разнонаправленным глаголом в конкретно-процессном значении часто могут быть преобразованы в предложения цели, например: *Ваня ходит по лесу и ищет грибы* → *Ваня ходит по лесу, чтобы найти грибы*; *Собака бегает по двору за кошкой* → *Собака бегает по двору за кошкой, чтобы поймать ее*; *Ребенок ходит по кухне вслед за мамой* → *Ребенок ходит по кухне вслед за мамой, чтобы она дала ему конфету (потому что он хочет конфету)*; *Вертолет летает над лесом и разыскивает скрывшихся в нем преступников* → *Вертолет летает над городом, чтобы (с целью) поймать преступников*.

Авторы многих учебников сами себе противоречат: говорят, что разнонаправленный глагол в конкретно-процессном значении обозначает движение, не име-

ющее цели, однако дают предложения, иллюстрирующие противоположное. Например, в учебнике Г.И. Володиной, М.Н. Найфельд, Н.М. Лариохиной, Л.Н. Бахтиной «Русский язык для иностранных учащихся средних специальных учебных заведений» [18] в одном из упражнений по теме «Глаголы движения» есть предложение: «...Откуда это вы? — Мы идем из музея. — Почему у вас такой усталый вид? — Мы очень долго были в музее, ходили по нему часа три». Трудно представить, чтобы передвижение этих людей по музею было неопределенно-направленным и бесцельным. Далее в том же учебнике дается еще один пример: «Вы куда-то идете? — Нет, никуда не идем, мы просто так ходим по городу, знакомимся с ним». Даже наличие в предложении словосочетания *просто так* не говорит о том, что движение является бесцельным. Сами собеседники признаются в том, что ходили по городу, чтобы *познакомиться* с ним.

Во-вторых, для некоторых объектов, движение которых обозначается разнонаправленным глаголом, направление и цель в предложении могут не задаваться, но выводиться из представления человека о данном объекте: *Спутник летает вокруг Земли, Секундная стрелка бежит по циферблату, Кровь бежит по жилам*. Движение этих объектов никак нельзя назвать неопределенным, беспорядочным и бесцельным.

Итак, признак «определенность — неопределенность движения» не может лежать в основе дифференциации парных глаголов движения. Разнонаправленные глаголы движения *могут* обозначать (или не обозначать) определенно-направленное движение и движение, которое имеет цель, точно так же, как и глаголы одинаправленные.

2. *Разнонаправленное и одинаправленное движение может совершаться одинаковыми объектами.*

Хотя эксплицитно это представление нигде не представлено, тем не менее вывод напрашивается именно такой, когда сталкиваешься с примерами, иллюстрирующими употребление парных глаголов движения. В примерах всегда указывается движение одних и тех же объектов — «люди», «животные», «средства передвижения», из чего создается впечатление, что выбор того или иного глагола одной пары зависит либо от ситуации, либо от говорящего, что далеко не всегда так. Выбор глагола может зависеть от самого объекта — от его предрасположенности к тому или иному движению. Одни объекты всегда движутся из стороны в сторону, другие по кругу, третьи — хаотично и беспорядочно или же в любом заданном направлении. Тип движения, присущий или приписываемый человеком тому или иному объекту, может зависеть от внешнего или внутреннего устройства объекта, его функционального назначения, естественных законов природы, наивного представления человека о данном объекте и его движении, либо от каких-то других причин. В языке предрасположенность объекта к тому или иному типу движения проявляется в следующем:

а) одни слова могут сочетаться как с одинаправленным, так и с разнонаправленным глаголом;

б) другие — только с одинаправленным или только с разнонаправленным (ср.: *ракета летит в космос* и *ракета летает*; *звезда летит*, но не *летает*);

в) третьи накладывают ограничения на сочетаемость форм: например, могут сочетаться с разнонаправленным глаголом только во множественном числе (ср.: *машины по дороге бегают* или *бегут*, но *машина по дороге* не *бегают*, а только *бежит*; *граната летит*, но не *летает*).

Даже когда глаголы обеих групп могут обозначать движение объектов, входящих в одни и те же классы (например, «живые существа», «транспортные средства»), могут быть несовпадения в границах одного класса. Например, степень «поворачиваемости» какого-либо объекта в ту или иную сторону может накладывать ограничения на употребление с тем или иным глаголом одной пары в том или ином значении (ср.: *По дороге бегают собака* и (?) *По дороге бегают слон*; *Кошка как бешеная летает по комнате* и (?) *Слон как бешеный летает по вольере*, хотя глагол *летать* в обоих предложениях употреблен в переносном значении — ‘быстро передвигаться’ и сказать *Кошка быстро движется* и *Слон быстро движется* в обоих случаях можно). Ср. также: *Мотоцикл летает по городу* и (?) *Экскаватор летает по городу*.

Что касается неодушевленных объектов, используемых, например, в качестве средств передвижения, то часто играет роль степень контролируемости передвижения этих объектов. Так, если движение является хорошо управляемым и контролируемым, то шансов на то, чтобы слово, обозначающее данный объект, употреблялось как с однонаправленным, так и разнонаправленным глаголом, больше; если движение плохо управляемое, то меньше. Показательно ведут себя в этом отношении объекты, входящие в класс «средства передвижения», движение которых обозначается глаголами *летать* и *лететь* [26]:

— с хорошо управляемыми и контролируемыми *самолетом*, *вертолетом*, *аэропланом* могут употребляться в конкретно-процессном значении как *летать*, так и *лететь*;

— с плохо (или слабо) управляемыми *планером*, *дельтапланом*, *воздушным шаром* и *парашютом* глаголы *лететь* и *летать* употребляются по-разному. Если с *планером* и *дельтапланом* можно употребить как *лететь*, так и *летать*, то с *воздушным шаром* — только *лететь*, если пассажиры держат движение на шаре под контролем, и *летать*, если контроль над передвижением потерян. Со словом *парашютом* глагол *летать* не употребляется вовсе (только если парашютисты оторвались и парашют носится по небу по воле ветра).

Для полного представления о семантике парных глаголов движения необходима, как мы уже отмечали, детальная классификация объектов движения и анализ сочетаемости одно- и разнонаправленных глаголов со словами, которые обозначают эти объекты [26. С. 184]. Отсюда для адекватного понимания и объяснения семантики парных глаголов движения необходим детальный анализ семантических и денотативных свойств объектов движения.

За рамками внимания исследователей остается, как правило, не только конкретно-процессное значение разнонаправленных глаголов движения, но и значение потенциальное (случай г)), когда глагол выражает способность к совершению действия (*Рыбы плавают*, *Птицы летают*, *Мой ребенок уже ходит*). Однако и здесь речь, как правило, идет только об одушевленных объектах.

В отношении же неодушевленных объектов разнонаправленный глагол тоже может обозначать потенциальное действие, причем здесь следует различать два случая.

1. Обозначение разнонаправленным глаголом в отношении неодушевленных объектов как потенциального, так актуального действия, например:

— *Скажите, этот самолет, вертолет, планер... **летает**? — Нет, еще. Нужно отремонтировать двигатель. Этот волан, мяч, змей, бумеранг плохо **летает***; (потенциальное действие) — *Над нами **летает** самолет, вертолет, планер; Волан, мяч **летает** от одного игрока к другому* (актуальное действие);

— *А почему у меня мышка плохо **бегаем**? Дай мне свою мышку, я посмотрю, как она **бегаем*** (потенциальное действие) — ***Бегаем**, повинаясь движениям руки оператора, мышка по столу* (актуальное действие);

— *«В больших низких комнатах скрипят половицы, обвисают целистые двери, плохо **ходят** оконницы»* (И.С. Шмелев, Распад); *«Плохо **ходит** руль в Ford Mondeo»* (интернет) (потенциальное действие) — *«...Жених озирался кругом при каждом скрипе оконниц, которые **ходили** ходенем...»* (А.А. Бестужев-Марлинский, Кровь за кровь); *Руль **ходил** из стороны в сторону* (актуальное действие).

2. Обозначение разнонаправленным глаголом в отношении неодушевленных объектов только потенциального действия, например:

— *Эта стрела, пуля, граната, камень... хорошо (плохо) **летает**...* [т.е. 'данный объект способен (не способен покрывать своим полетом большое расстояние — лететь далеко'; для объектов, предназначенных для попадания в определенную цель, способность 'лететь далеко' необходима, чтобы эти объекты лучше отвечали своему предназначению] — *Над головами **летает** граната, стрела, камень, Мы смотрим, как над полем **летает** граната, стрела, камень...* [невозможность употребления разнонаправленного глагола в значении 'актуальное действие'];

— *«Универсальным показателем, указывающим, как хорошо или плохо **летает** крыло, является физическая величина под названием Аэродинамическое Качество»* (Интернет) — *Крыло **летает**, крыло летало по небу;*

— *«Мужик спрашивает у чукчи: — Ну как, машина **ходит**? — КАМАЗа **ходит**, однако, только собаки быстро устают»* (Анекдоты от Юрия Никулина) — *Машина **ходит** по дороге, Мы смотрим, как КамАЗ **ходит** по стадиону; «Карвинговые лыжи не держат на льду, плохо **ходят** по буграм»* (Интернет) — *По буграм **ходят** лыжи; По асфальту санки **ходят** плохо — Санки **ходят** по асфальту;*

— *«Жестяная дощечка с горки **ездит** лучше, чем деревянная» — Дощечка **ездит** по горке (с горки); «...потрясающие шины, отлично **ездыт** по асфальту, по снегу, снежной каше, снегу с грязью»* (Интернет) — *Шины **ездыт** по асфальту, Мы смотрим, как шины **ездыт** по асфальту.*

Интересно, что в потенциально-качественном значении могут употребляться также и однонаправленные глаголы (ср.: *Ну, что, машина **едет**? — Нет, осталось еще бензобак наполнить*), хотя во всех известных нам словарях значение или помета «быть способным передвигаться» обозначенным глаголом способом у них отсутствует. Однонаправленные глаголы движения, так же как и разнонаправленные, являются глаголами несовершенного вида, поэтому так же, как и они, могут употребляться в потенциально-качественном значении.

Вот, например, заглавие одной статьи в Интернете: «Россия летает лучше, чем бежит» (2). Очевидно, что первый и второй глагол выступают в данном предложении в одном и том же значении — потенциально-качественном, однако первый глагол (*летать*) — разнонаправленный, второй (*бежать*) — однонаправленный. Очевидно, что, коль скоро оба глагола выступают в одном значении, в обеих частях предложения следовало бы употребить одинаковые глаголы из пар *летать* — *лететь* и *бежать* — *бегать*, т.е. либо сказать *Россия летает лучше, чем бегаёт*, либо *Россия летит лучше, чем бежит*. Последнее предложение, однако, не представляется правильным с точки зрения русского языка. Тем не менее, название данной статьи — «произведение» носителя русского языка. Многие другие носители так же, как и автор статьи в Интернете, эту ошибку не видят, что говорит о том, что однонаправленные глаголы могут употребляться в потенциально-качественном значении, так же как и глаголы разнонаправленные.

Итак, семантика разнонаправленных глаголов намного богаче и шире, чем она представлена в словарях и учебных пособиях, а потому требует детального изучения с учетом семантических и денотативных свойств объектов движения.

ПРИМЕЧАНИЕ

- (1) Например, на сайте Project Rumva: Russian Motion Verbs through Animation (курс обучения русским глаголам движения для носителей английского языка, разработанный Lake Forest College и Lawrence University) при помощи анимации иллюстрируется движение, обозначаемое глаголом *ходить* в предложении *Сейчас Лара ходит по Красной площади*. В комментарии говорится, что это движение является беспорядочным и не имеющим цели; глагол *ходить* переводится на английский глаголом *meander*, что означает «слоняться без дела, без цели».
- (2) Статья о лыжном двоеборье на зимней олимпиаде в Турине 2006 г. Глагол *летать* употребляется по отношению к прыжкам на лыжах с трамплина, *бежать* — к бегу на лыжах [<http://turin.gazeta.ru/turin2006>].

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Русская грамматика — М., 1980.
- [2] Шахматов А.А. Синтаксис русского языка. Вып. 2: Учение о частях речи. — Л., 1927.
- [3] Апресян Ю.Д. Избранные труды. Т. 1: Лексическая семантика. 2-е изд., переработ. и доп. — М., 1995.
- [4] Современный русский язык / Под ред. В.А. Белошапковой. — М., 1989.
- [5] Битехтина Г.А., Муравьева Л.С., Юдина Л.П. Употребление глаголов движения в русском языке. — М., 1972.
- [6] Грамматика современного русского литературного языка. — М., 1970.
- [7] Лопатин В.В., Милославский И.Г., Шелякин М.А. Современный русский язык. — М., 1989.
- [8] Учебник русского языка для иностранных студентов гуманитарных вузов и факультетов. — М., 1987.
- [9] Шанский Н.М., Тихонов А.Н., Филиппов А.В., Небыкова С.И., Изаренков Д.И. Современный русский литературный язык. — Л., 1988.
- [10] Трофимов В.А. Современный русский литературный язык. Морфология. — Л., 1957.
- [11] Белова Н.М., Холина Н.Н. Глаголы движения. — Л., 1963.
- [12] Словарь современного русского литературного языка в 17 т. — М.-Л., 1950—1965.

- [13] Словарь русского языка в 4 т. — М., 1986.
[14] *Ожегов С.И.* Словарь русского языка. 20-е изд. — М., 1988.
[15] Большой толковый словарь русского языка / Под ред. С.А. Кузнецова. — С.-П.: Норинт, 2000.
[16] *Богородицкий В.А.* Общий курс русской грамматики. — М.-Л., 1935.
[17] *Васильев Л.М.* Семантика русского глагола. — М., 1981.
[18] Русский язык, для иностранных учащихся средних специальных учебных заведений / Под ред. Г.И. Володиной, М.Н. Найфельд, Н.М. Лариохиной, Л.Н. Бахтиной. — М., 1979.
[19] *Демидова А.К.* Учебник русского языка. — М., 1978.
[20] *Исаченко А.В.* Грамматический строй русского языка в сопоставлении с словацким. Ч. 2. — Братислава, 1960.
[21] Краткая русская грамматика / Под ред. Н.Ю. Шведовой и В.В. Лопатина. — М., 1989.
[22] *Овсиенко Ю.Г.* Русский язык для начинающих. — М., 2002.
[23] *Дудников А.В.* Современный русский язык. — М., 1990.
[24] *Милославский И.Г.* Морфологические категории современного русского языка. — М., 1981.
[25] *Бондарко А.В.* Вид и время русского глагола. — М., 1971.
[26] *Пашикина Е.С.* Семантическая классификация как инструмент для построения толкования глаголов движения // Московский лингвистический журнал. — 2003. — № 6/2.

MULTIDIRECTIONAL ACTION VERBS OF THE RUSSIAN LANGUAGE

E.S. Polyakova (Pashkina)

Chair of European Languages
Institute of Linguistics
Russian Humanitarian University
Miusskaya Ploshad, 6, Moscow, Russia, 125993

This paper is devoted to the analysis of the semantics of Russian multidirectional verbs of motion (type *ходить*). The author casts doubt on the traditional for Russistics, Russian as a foreign language teaching and lexicography conception of unidirectional verbs (type *идти*) being the peak of the lexical-semantic pair and the possibility of explaining the meaning of the multidirectional verb through the meaning of the unidirectional one. The paper considers such rarely discussed meanings of multidirectional verbs as ‘specific process’ and potential meaning, which leads to interesting results and refutes some conventional ideas of the so called “pair” (or twinned) verbs of motion of the Russian language.

Key words: multidirectional action verbs, the Russian language.